༄༅། །ཏི་སྒྲོའི་ཆོས་སྐོར་ལས། རིག་བྱེད་དབང་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས།

A Sādhana of Kurukullā

from the Tidro Dharma Cycle

by Khenchen Jigme Puntsok

ན་མོ་གུ་རུ་དེ་ཝ་ཌཱཀྐི་ཡེ།

Namo guru deva ḍākkiye

རང་བྱུང་པདྨ་རྒྱལ་པོ་ངས། །རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་སྙིང་པོའི་བཅུད། །བསྐྱེད་རྫོགས་རྫོགས་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྐོར། ཤིན་ཏུ་བསྡུས་པའི་ཏི་ལ་ཀ །བཀྲ་ཤིས་དུང་གི་གཟུགས་འཆང་བའི། །རྡོ་སྒྲོམ་ཟུང་གི་དཀྱིལ་དུ་སྦས། །མཚོ་རྒྱལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད། །ཕྱིས་འབྱུང་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ། །ཁྲོ་བོའི་སྙིང་གི་བུ་མཆོག་གང་། །ཏི་སྒྲོ་མཁའ་འགྲོའི་འདུ་གནས་དང་། །མཆིམས་ཕུ་རིག་འཛིན་བཞུགས་གནས་སུ། །བརྟུལ་ཞུགས་སྤྱོད་པས་ཐོན་སྐབས་སུ། །མ་འཛོལ་ལག་ཏུ་འཕྲོད་པར་ཤོག། །ས་མ་ཡ།

I, the Self-arisen Lotus King, have condensed the essential points of the tantras, transmissions, and instructions of the development, completion and great perfection cycles to the size of a sesame seed and concealed them within this stone casket shaped like an auspicious conch shell. I place it within your hand, Tsogyal. In the future, during the final period, give it to my unmistaken heart-child when he's engaged in courageous activity at Tidro, gathering place of ḍākinīs and residence of the realized ones of Chimpu. Samaya.

དེ་ལ་འདིར་ཏི་སྒྲོའི་ཆོས་སྐོར་གྱི་སྒོ་འབྱེད་རིག་བྱེད་དབང་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས་ལ།

Here, in this sādhana of Kurukullā which opens the Dharma cycle of Tidro, there are the following stages:

Refuge and Bodhicitta

དང་པོ། སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

First, take refuge and generate the heart of enlightenment:

ན་མོ།

namo

Namo

འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

di né changchub nyingpor chi kyi bar

Until achieving enlightenment

འབུམ་ཕྲག་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

bumtrak khandrö tsok la kyab su chi

I turn for refuge to the myriad ḍākinī hosts,

སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བའི་འགྲོ་ཚོགས་ཀུན། །
dukngal gyatsor jingwé dro tsok kün
And generate bodhicitta, so as to lead all those

གཏན་བདེའི་ས་ལ་འགོད་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
ten dé sa la göpar semkyé do
Submerged in the ocean of suffering to lasting bliss.

Protective Sphere

བགེགས་བསལ་སྲུང་འཁོར་བསྒོམ་པ་ནི།
Removal of obstacles and meditation upon the protection sphere:

ཧྲཱིཿ གང་སྣང་བདེ་སྟོང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ལ། །
hrih, gang nang detong yeshe rolpa la
Hrīḥ. Whatever appears is the play of bliss-void,

མ་དག་བགེགས་ཞེས་བྱ་བའི་མིང་ཡང་མེད། །
ma dak gek zhejawé ming yangmé
Within which even the designation ‘impure obstacles’ is unknown.

སྣང་སྲིད་འོད་དམར་ཀློང་དུ་བཞུས་པ་ཡིས། །
nangsi ö mar long du zhüpa yi
Through the melting of appearance and existence in an expanse of red light,

བདེ་ཆེན་འཕོ་མེད་ཀློང་དུ་མཚམས་གཅད་དོ། །
dechen pomé long du tsam ché do
The boundary of the immutable expanse of great bliss is set.

Descent of Blessings

བྱིན་དབབ་ནི།
Causing blessings to descend:

ཧྲཱིཿ གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །
hrih, neyul durtrö dakpé zhingkham né
Hrīḥ. From the pure fields of the places, lands and charnel grounds,

རྡུལ་སྙེད་མཁའ་འགྲོའི་འདུ་བ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །
dul nyé khandrö duwa ying né zheng
Ḍākinīs, arisen from basic space, gather here like dust motes;

སྐལ་ལྡན་ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་སྣང་ཆ་ཀུན། །
kalden lü ngak yi kyi nangcha kün
And shower supreme blessings, the inseparability of bliss and void,

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མཆོག་གི་བྱིན་ཕོབ་ཅིག །

detong yermé chok gi jin pob chik

Upon the apparent body, speech and mind of the fortunate.

ཨོཾ་ཀུ་རུ་ཀུལླེ་ས་པ་རི་ཝ་ར་ཨ་ཝེ་ཤ་ཡ་ཛ་ཛཿ ཕེཾ་ཕེཾ་ཏིཥྛ་ལྷན།

om kurukullé sapariwara awéshaya dza dza pem pem tishta lhen

Oṃ kurukulle saparivāra aveśaya ja jaḥ phemṃ phemṃ tiṣṭha lhan

Blessing the Offering Substances

མཆོད་རྫས་བྱིན་བརླབ་ནི།

ཧྲཱིཿ དབང་ཤེས་ཡུལ་གྱིས་བསྡུས་པའི་ཆོས་སོ་ཅིག །

hrih, wangshé yul gyi düpé chö so chik

Hrīḥ. The arrangement of sensory stimulants,

འཁོར་འདས་མཉམ་ཉིད་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན། །

khordé nyamnyi kunzang chöpé trin

Fine clouds of offerings equaling the entirety of saṃsāra and nirvāṇa,

སྨུ་མེད་སྲིད་ཞིའི་ཁྱོན་ཀུན་ཡོངས་ཁྱབ་པ། །

mumé sizhi khyön kün yong khyabpa

Pervade the immeasurable whole of existence and peace

མཆོད་ཡུལ་ལྷ་རྣམས་མཉེས་པའི་དམྱིད་དུ་གྱུར། །

chöyul lha nam nyepé chi du gyur

And become objects which delight the gods

བཛྲ་སྥ་ར་ཎ་ཁཾ།

benza saparana kham

Vajra spharaṇa khaṃ

Main Practice

དངོས་གཞི་ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

The actual practice of generating the deity:

ཨ། ཆོས་ཀུན་འོད་གསལ་ཀ་དག་ངང་ཉིད་ལས། །

a, chö kün ösal kadak ngang nyi lé

Ah. From within the primordially pure luminosity of all phenomena,

རང་སྣང་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཌཱ་ཀིའི་དལ། །

rangnang namdak dechen dakki dal

The utterly pure self-appearance is the reality of the great bliss ḍākinī.

རང་རིག་ཧྲཱིཿཡིག་དམར་གསལ་ལམ་མེ་བ། །
rangrig hrih yik mar sal lammewa
This awareness appears vividly as a red syllable Hrīḥ.

འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ནས་ཚུར་འདུས་པ། །
ö trö dön nyi jé né tsur düpa
Radiating light, it accomplishes the twofold benefit.

རྒྱལ་ཀུན་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ། །
gyal kün sosor tokpé yeshe ku
As this returns, I transform into the embodiment of all the victors’ discriminative wisdom—

བཅོམ་ལྡན་རིག་བྱེད་དབང་མོ་ལོངས་སྐུའི་ཆས། །
chomden rikjé wangmo longkü ché
Mighty Kurukullā, clothed in saṃbhogakāya attire.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཨུཏྤལ་མདའ་གཞུ་འགེངས། །
zhal chik chak nyi utpal dazhu geng
I have one face; my two hands hold an utpala arrow set in an utpala bow;

ཞབས་གཉིས་བརྐྱང་བསྐུམ་པད་ཉིའི་གདན་ལ་རོལ། །
zhab nyi kyangkum pé nyi den la rol
And with legs drawn in and stretched out, I frolic upon cushions of sun and lotus.

འཁོར་དུ་ཞིང་སྔགས་ལྷན་སྐྱེས་ཌཱ་ཀྐིའི་ཚོགས། །
khor du zhing ngak lhenkyé dakki tsok
Myriad ḍākinīs—born from the fields, mantras and spontaneously—surround me;

ཉི་ཟེར་རྡུལ་ལྟར་རང་སྣང་རྒྱན་དུ་ཤར། །
nyizer dul tar rangnang gyen du shar
They arise as adornments, like dust motes in sunlight.

Invocation of the Wisdom Deities

སྤྱན་འདྲེན་ནི།

ཧྲཱིཿ བདེ་ཆེན་དབང་གི་ཕོ་བྲང་འོད་འབར་ནས། །
hrih, dechen wang gi podrang ö bar né
Hrīḥ. From Blazing Light—the magnetizing palace of great bliss—

རྡུལ་སྙེད་མཁའ་འགྲོ་གཙོ་དང་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །
dul nyé khandro tso dang khor tsok ché
Ḍākinī and entourage, as numerous as dust motes,

དབང་གི་ལས་རྣམས་བདེ་བླག་བསྒྲུབ་ཕྱིར་དུ། །
wang gi lé nam delak drub chirdu
Come, through the force of unimpeded compassion,

མ་ཐོགས་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་གནས་འདིར་གཤེགས། །
ma tok tukjé tob kyi né dir shek
In order accomplish magnetizing activities with ease!

བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཛཿ
benza samaya dza
Vajra samaya jaḥ

Request to be Seated

བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

ཧྲཱིཿ དབྱིངས་ལས་རང་ཤར་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་ཚོགས། །
hrih, ying lé rangshar yeshe lha yi tsok
Hrīḥ. Assembly of Wisdom deities, self-arisen from basic space;

ཏིང་འཛིན་རྩེ་གཅིག་སྒྲུབ་པའི་དམ་ཚིག་པར། །
tingdzin tsechik drubpé damtsikpar
Come to the pledge-beings, established through single-pointed concentration,

ཇི་ལྟར་ཆུ་ལ་ཆུ་བཞག་ཇི་བཞིན་དུ། །
jitar chu la chu zhak jizhin du
And, like water poured into water, become of one taste with them,

དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
yermé ro chik tenpar zhuk su sol
Indivisible and steadfast.

ཏིཥྛ་ལྷན།
tishta lhen
Tiṣṭha lhan

Presenting the Offerings

མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི།

ཧྲཱིཿ མཁའ་དབྱིངས་ཀུན་ཁྱབ་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན། །
hrih, khaying künkhyab kunzang chöpé trin
Hrīḥ. Within suchness dissolving into suchness

ཆོས་ཉིད་ལ་ནི་ཆོས་ཉིད་ཐིམ་པ་དང་། །
chönyi la ni chönyi timpa dang
And the divine dissolving into the divine,

ལྷ་ལ་ལྷ་ཐིམ་ངང་དུ་འབུལ་ལགས་ན། །
lha la lha tim ngang du bul lak na
Fine clouds of offerings—pervading the entirety of space—are presented to you.

འཁོར་འདས་དབང་དུ་འདུ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། །
khordé wang du duwé ngödrub tsol
Please bestow the ability to magnetize saṃsāra and nirvāṇa.

མ་ཧཱ་པཱུ་ཛ་ཁཱ་ཧི།
maha putsa khahi
Mahā pūja khāhi

Short Praise

བསྟོད་པ་ནི།

ཧྲཱིཿ སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་མཛེས་སྡུག་ལང་ཚོར་འཕོས། །
hrih, sor tok yeshe dzé duk langtsor pö
Hrīḥ. Powerful mother Kurukullā, discriminative wisdom in youthful beautiful form,

འཇམ་མཉེན་པདྨའི་མདའ་ཡིས་སྲིད་གསུམ་འབིགས། །
jam nyen pemé da yi si sum bik
As smooth and supple as a lotus petal, you pierce the three worlds.

ཆགས་པའི་ཟོལ་གྱིས་ཆགས་ཅན་བདེ་བར་ཁྲིད། །
chakpé zol gyi chakchen dewar tri
Cunning, you use desire to lead the desirous to bliss.

འཕགས་བཞིའི་བསྐྱེད་ཡུམ་རིག་བྱེད་དབང་མོར་བསྟོད། །
pak zhi kyé yum rikjé wangmor tö
As one of the four kinds of noble ones,[1] I praise you.

Recitation

བཟླས་པ་བྱ་བ་ནི།

ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་ཧྲཱིཿལ་སྔགས་ཀྱིས་བསྐོར། །
tukkar nyi teng hrih la ngak kyi kor
At my heart is a sun-disc, on top of which is the syllable Hrīḥ surrounded by a mantra garland.

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཆོད་འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་གཉིས་སྦྱངས། །
ö trö pak chö dro kün drib nyi jang
Light radiates from them, making offerings to the noble ones and cleansing others of their two obscurations.

ཐམས་ཅད་བདེ་སྟོང་འོད་དམར་ཀློང་དུ་ཞུ། །
tamché detong ö mar long du zhu
Everything melts into the luminous red expanse of great bliss

རང་ལ་ཐིམ་པས་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །
rang la timpé choktün ngödrub tob
And then dissolves into me, so that I achieve common and uncommon attainments.

ཨོཾ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལླེ་ཧྲཱིཿསྭཱ་ཧཱ།
om kuru kullé hrih soha
oṃ kurukulle hrīḥ svāhā

བརྒྱ་སྟོང་ཁྲི་འབུམ་བཟླས་པ་ཡིས། །དབང་གི་ལས་རྣམས་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་། །སྐུ་བཞི་ཐོབ་པ་ས་མ་ཡ། །
Through reciting this a hundred, thousand, ten thousand, or hundred thousand times, you will accomplish all magnetizing activities, as well as achieving the four kāyas. Samaya!

Blessing the Tsok

ཚོགས་བྱིན་བརླབ་ནི།

ཧྲཱིཿ ཨེ་ཡིག་སྟོང་ཆེན་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པཱ་ལར། །
hrih, é yik tongchen ying kyi kapalar
Hrīḥ. In the skull-cup of the basic space of great emptiness, the syllable *é*,

ཝཾ་ཡིག་འཁོར་འདས་ཆོས་ཀུན་ཚོགས་སུ་བཤམས། །
wam yik khordé chö kün tsok su sham
All phenomena of saṃsāra and nirvāṇa—the syllable *vaṃ*—are arranged as an offering.

བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབས། །
dechen pogyur mepar jin gyi lab
This is blessed as great bliss beyond change or transformation,

མཆོད་ཡུལ་ལྷ་རྣམས་དགྱེས་པའི་སྤྲིན་དུ་གྱུར། །
chöyul lha nam gyepé trin du gyur
And becomes clouds offerings that delight the deities.

ནམ་མཁའ་མཛོད་སྔགས།
Offer the tsok with the sky-treasury mudrā and mantra:

Tsok Offering

ཚོགས་མཆོད་ནི།

ཧྲཱིཿ ཕྱི་ལྟར་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་དམ་ཚིག་རྫས། །
hrih, chitar zacha tungwa damtsik dzé
Hrīḥ. Outwardly, food and drink, the substances of samaya,

ནང་ལྟར་མཁའ་སྦྱོར་བདེ་སྟོང་གླུ་གར་དང་། །
nangtar khajor detong lugar dang
Inwardly, song and dance, the union of bliss and emptiness;

གསང་བ་རིག་སྟོང་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །
sangwa riktong dzogpachenpo yi
And secretly, the empty awareness of the great perfection—

ཚོགས་མཆོད་འབུལ་ལོ་ཐུགས་དམ་སྐོང་གྱུར་ཅིག །
tsokchö bul lo tukdam kong gyur chik
I offer them all! Please repair any breaches of samaya!

ག་ཎ་ཙཀྲ་པཱུ་ཙ་ཁཱ་ཧི།
gana tsatra pu tsa khahi
Ganacakra pūja khāhi

Dedication of Merit

དགེ་བསྔོ་ནི།

དགེ་བ་འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་མཐུས། །
gewa di tsön dü sum lek jé tü
Through the force of my virtues throughout the three times,

བདེན་གཉིས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་ཌཱ་ཀི་ནིའི། །
den nyi yermé lhenkyé daki ni
As exemplified by this merit here, may I achieve

གོ་འཕང་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་གྱུར་ནས། །
gopang tsé di nyi la ngöngyur né
The state of the spontaneous ḍākinī, the two truths indivisible,

ཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགྲོ་ཀུན་འདྲེན་པར་ཤོག །
trinlé nam zhi dro kün drenpar shok
And lead all beings by means of fourfold activity.

Verse of Auspiciousness

བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི།

ཧོ། རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་བཙུན་མོའི་མཁར། །
ho, namtar sumden dorjé tsünmö khar
Ho. In the space of the Vajra Queen, with its three gates of liberation,[2]

གཉིས་སྣང་རྟོག་པའི་རྒྱུ་བ་མཐའ་དག་ཞི །
nyi nang tokpé gyuwa tadak shi
Let all movement of dualistic thought be brought to an end.

གསང་གསུམ་རྟག་ཁྱབ་ལྷུན་གྲུབ་རོལ་པ་ཡི། །
sang sum tak khyab lhündrub rolpa yi
And let the light of the excellent play of the three secrets—permanent, pervasive and spontaneous—

དགེ་ལེགས་སྣང་བས་ས་གསུམ་ཁྱབ་པར་ཤོག །
gelek nangwé sa sum khyabpar shok
Pervade throughout the three worlds!

ཅེས་སོགས་མཐའ་རྒྱས་སུ་བྱའོ། །
Conclude with other such verses.

རྡོ་སྒྲོམ་དུང་གི་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ནང་བཅུད་དངོས་སུ་འདོན་པའི་དུས་ལ་བབ་པ་མིན་ཡང་། གཏེར་ཕྱུད་འདི་ཙམ་སྤེལ་ནའང་བསྟན་འཛིན་དུ་མའི་ཐུགས་བཞེད་བདེ་བླག་ཏུ་འགྲུབ་ཅིང་རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་སྣང་བ་རྒྱ་ཆེར་རྒྱས་པ་སོགས་དགོས་པ་དུ་མ་མཐོང་ནས་ཨ་བྷྱ་ལཀྵྨཱི་ཀ་རས་གཏེར་མིན་བརྩམས་མིན་དུ་བྲིས་པ་དགེ། །
Virtue!

| Translated by Sean Price, 2004. First published on Lotsawa House, 2019. Revised 2024.

Source: 'jigs med phun tshogs 'byung gnas. "rig byed ma'i sgrub thabs/" In *gsung 'bum/_'jigs med phun tshogs 'byung gnas/*. 3 vols. xiang gang: xiang gang xin zhi chu ban she, 2002. (BDRC W00KG03976). Vol. 1: 137–140

Version: 2.0-20240802

1. The four noble ones are the arhats of the pious attendants (nyan thos), self-centred buddhas (rang rgyal), bodhisattvas (byang chub sems dpa') and buddhas (sangs rgyas).
2. The three gateways to liberation are emptiness (stong pa nyid,) characterlessness (mtshan ma med pa) and wishlessness (smon pa med pa).

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Thu Nov 7 15:23:11 2024 GMT from
https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/kurukulla-sadhana

LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.